

SCHELL MODUS MD-T



02 185 06 99

- PT** Instruções de montagem
- GR** Οδηγίες συναρμολόγησης
- LT** Montavimo instrukcija
- LV** Montāžas instrukcija
- HR** Uputa za montažu
- RS** Uputstvo za montažu
- SI** Navodila za montažo
- BG** Инструкции за сглобяване

PT Volume de fornecimento

GR Σύνολο παράδοσης

LT Komplektacija

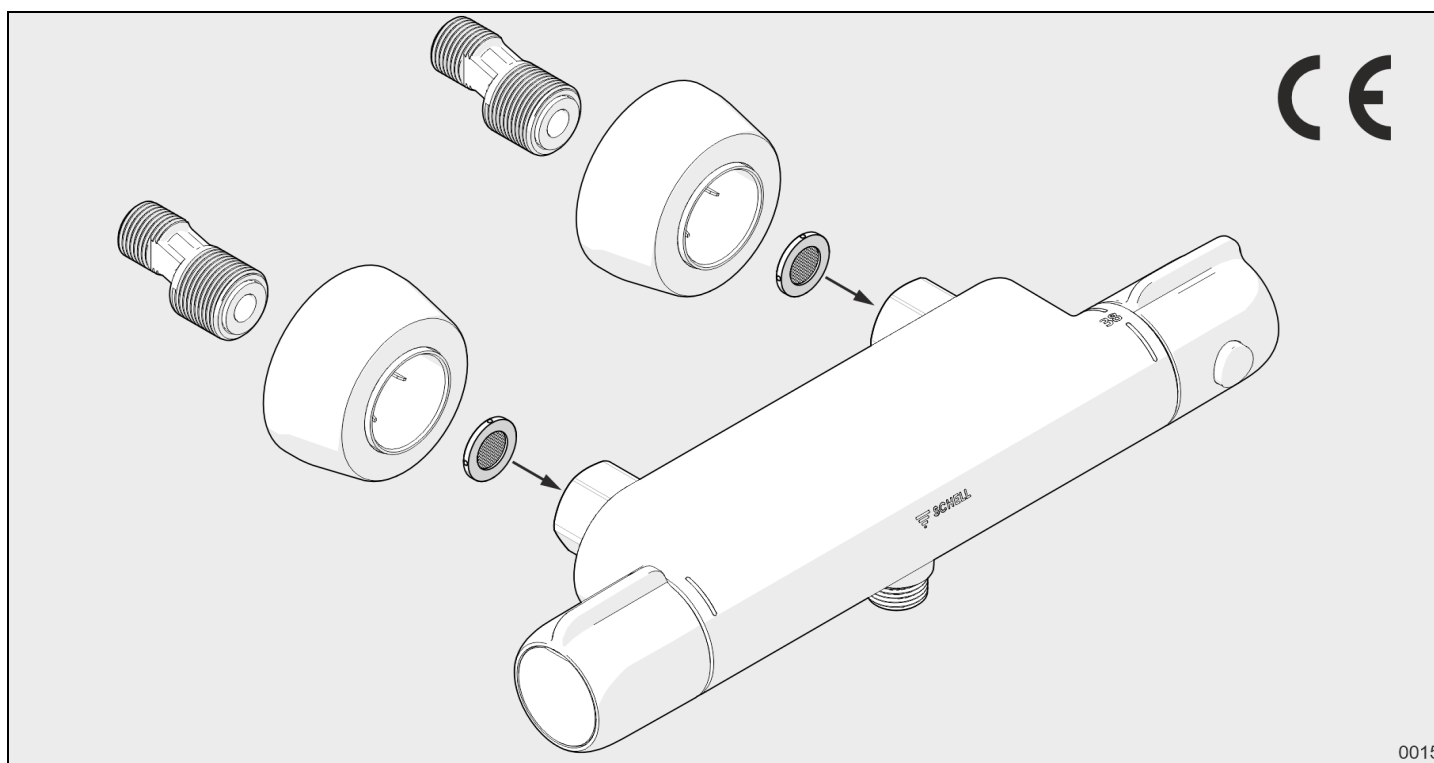
LV Piegādes komplekts

HR Opseg isporuke

RS Sadržaj isporuke

SI Obseg dobave

BG Обхват на доставката



0015

PT Dimensões

GR Διαστάσεις

LT Matmenys

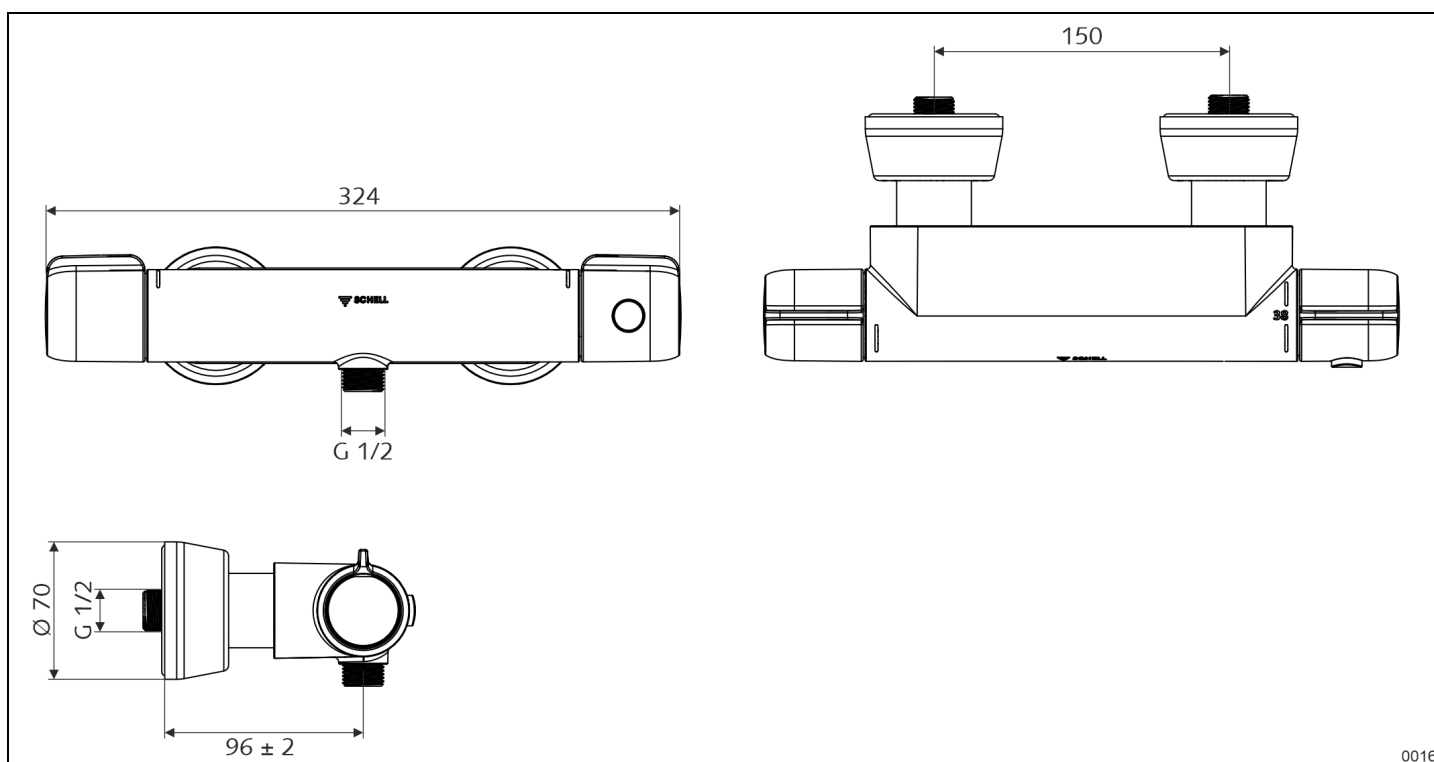
LV Izmēri

HR Dimenzije

RS Dimenzije

SI Mere

BG Размери



0016

PT **Dados técnicos**

Pressão de fluxo:	1,0 – 5,0 bar
Pressão de repouso máx.:	8,0 bar
Temperatura operacional máx.:	65 °C (para desinfeção térmica ≤ 80 °C máx. 10 min./dia)
Temperatura de saída:	38 °C, máx. 43 °C

GR **Τεχνικά χαρακτηριστικά**

Πίεση ροής:	1,0 – 5,0 bar
Μέγ. πίεση ηρεμίας:	8,0 bar
Μέγ. θερμοκρασία λειτουργίας:	65 °C (για θερμική απολύμανση ≤ 80°C το μέγ. 10 λεπτά/ημέρα)
Θερμοκρασία εξόδου:	38 °C, το μέγ. 43°

LT **Techniniai duomenys**

Tėkmės slėgis:	1,0–5,0 bar
Rimties slėgis maks.:	8,0 bar
Darbinė temperatūra maks.:	65 °C (terminėi dezinfekcijai ≤ 80 °C maks. 10 min./dieną)
Išleidimo temperatūra:	38 °C, maks. 43 °C

LV **Tehniskie dati**

Plūsmas spiediens:	1,0 – 5,0 bar
Maks. miera stāvokļa spiediens:	8,0 bar
Maks. darba temperatūra:	65°C (termiskajai dezinfekcijai ≤ 80°C maks. 10 min./dienā)
Izplūdes temperatūra:	38°C, maks. 43°C

HR **Tehnički podaci**

Tlak strujanja:	1,0 – 5,0 bar
Tlak u mirovanju maks.:	8,0 bar
Radna temperatura maks.:	65°C (za termičnu dezinfekciju ≤ 80°C maks. 10 min./dan)
Temperatura izlaznog zraka:	38°C, maks. 43°C

RS **Tehnički podaci**

Hidraulički pritisak:	1,0 – 5,0 bar
Maks. pritisak mirovanja:	8,0 bar
Maks. radna temperatura:	65°C (za termičku dezinfekciju ≤ 80°C maks. 10 min./dan)
Izlazna temperatura:	38°C, maks. 43°C

SI **Tehnični podatki**

Pretočni tlak:	1,0 – 5,0 bar
Najv. tlak v mirovanju:	8,0 bar
Najv. delovna temperatura:	65 °C (za toplotno razkuževanje ≤ 80 °C najv. 10 min./dan)
Izhodna temperatura:	38 °C, najv. 43 °C

BG **Технически данни**

Хидравлично налягане:	1,0 – 5,0 bar
Макс. налягане в покой:	8,0 bar
Работна температура макс:	65°С (за термична дезинфекция ≤ 80°С макс. 10 мин./ден)
Температура на изхода:	38°С, макс. 43°С

Ter em atenção as "Condições gerais de venda" SCHELL em:
<https://www.schell.eu/deutschland-de/service/downloads/installationshinweise.html>.

Dimensionamento dos tubos e proteção da água potável

Deve-se assegurar um dimensionamento adequado, segundo a norma DIN 1988 parte 300 ou EN 806-3.

A norma DIN 1988 parte 100 (proteção da água potável, cumprimento da qualidade da água potável) e a norma EN 1717 (proteção da água potável contra impurezas em instalações de água potável) devem ser respeitadas.

Qualidades da água

As misturadoras SCHELL são adequadas para a aplicação em sistemas de água potável, de acordo com a respetiva disposição de água potável em vigor.

Os sistemas dentro do equipamento dispõem de componentes sensíveis, que devem ser protegidos contra partículas de sujidade e depósitos de calcário.

Eventualmente, devem ser instalados filtros de retorno e sistemas de descalcificação. O funcionamento das misturadoras com água mineral, com tendência para a floculação ou que seja particularmente agressiva para componentes metálicos, só é permitido após autorização expressa.

Todos os produtos SCHELL podem ser utilizados em todas as águas potáveis, segundo a disposição de água potável UE. Eventuais regulamentações nacionais que visam o amolecimento parcial e geral da água potável devem ser observadas.

Avisos de montagem

Utilizar tubagens resistentes a corrosão. Vedar as rosas apenas com produtos de estanquidade autorizados. Não exceder os binários de aperto comuns.

Misturadoras raramente utilizadas

Instalar a condução da tubagem, de forma a evitar a formação de água de estagnação (instalação de anel). Instalar, eventualmente, válvulas de enxaguamento através dos blocos de encastre.

Em caso de utilização após longos períodos de paragem, deve-se deixar escorrer alguma água (ver recomendações do Ministério do Ambiente).

Proteção contra legionelas

Em caso de perigo de elevadas concentrações de legionela, devem-se providenciar misturadoras com uma válvula de enxaguamento integrada para desinfecção térmica ou adotar outras medidas de acordo com a ficha de trabalho DVGW W 551.

Ter especial atenção durante a instalação para pessoas com imunodeficiências!

Avisos para a colocação em funcionamento

Antes de proceder à colocação em funcionamento, deve-se enxaguar todas as tubagens segundo a ficha de trabalho ZVSHK, DIN 1988-200 ou DIN EN 806-4.

Cada sistema deve ser sujeito a um controlo de pressão, após a instalação. O controlo de pressão deve ser efetuado, sempre que possível, com ar comprimido.

Instalação no exterior

ATENÇÃO — Esvaziar as misturadoras em caso de perigo de geada e protegê-las permanentemente contra congelamento.

Instrução da entidade operadora

Realizar a instrução da entidade operadora segundo VDI 6023.

Λάβετε υπόψη τους «Γενικούς όρους συναλλαγών» της SCHELL στον ιστότοπο: <https://www.schell.eu/deutschland-de/service/downloads/installationshinweise.html>.

Προσδιορισμός διαστάσεων σωλήνων και προστασία του πόσιμου νερού

Πρέπει να φροντίζετε για επαρκείς διαστάσεις σύμφωνα με το DIN 1988 Τμήμα 300, ή το EN 806-3.

Πρέπει να λαμβάνονται υπόψη το DIN 1988 Τμήμα 100 (προστασία του πόσιμου νερού, τήρηση της ποιότητας νερού) καθώς και το EN 1717 (προστασία του πόσιμου νερού από ρύπους σε εγκαταστάσεις πόσιμου νερού).

Ποιότητες νερού

Οι μπαταρίες SCHELL προορίζονται για χρήση σε συστήματα πόσιμου νερού σύμφωνα με την εκάστοτε τρέχουσα διάταξη για το πόσιμο νερό.

Αναλόγως του συστήματος, μέσα στις μπαταρίες υπάρχουν ευαίσθητα κατασκευαστικά μέρη τα οποία πρέπει να προστατεύονται από σωματίδια ρύπων και εναποθέσεις αλάτων.

Εάν απαιτείται πρέπει να προβλέπονται φίλτρα αναστροφής ροής και εγκαταστάσεις απομάκρυνσης αλάτων. Η λειτουργία των μπαταριών με μεταλλικά νερά, τα συστατικά των οποίων τείνουν προς κροκίδωση ή που είναι ιδιαίτερα επιθετικά έναντι μεταλλικών υλικών, είναι δυνατή μόνο κατόπιν έγκρισης.

Όλα τα προϊόντα της SCHELL είναι δυνατόν να χρησιμοποιηθούν σε όλα τα είδη πόσιμου νερού σύμφωνα με τη διάταξη της ΕΕ για το πόσιμο νερό. Πρέπει να λαμβάνονται υπόψη ενδεχόμενα υφιστάμενες οδηγίες για τη γενική μερική αποσκλήρυνση του πόσιμου νερού.

Υποδείξεις συναρμολόγησης

Χρησιμοποιείτε υλικά σωλήνων ασφαλή έναντι διάβρωσης. Στεγανώνετε τα σπειρώματα μόνο με εγκεκριμένα μέσα στεγανοποίησης. Μην υπερβαίνετε τις συνήθεις ροπές στρέψης.

Μπαταρίες που χρησιμοποιούνται σπάνια

Επιλέγετε διαδρομές σωλήνων κατά τέτοιο τρόπο ώστε να μην προκύπτει στάσιμο νερό (δακτυλιοειδής εγκατάσταση). Εάν απαιτείται προβλέπετε πίσω από τις μπαταρίες βαλβίδες έκπλυσης.

Σε περίπτωση χρήσης μετά από μακρά παύση λειτουργίας επιτρέπεται εκροή του νερού (δείτε τη σύσταση του Γερμανικού οργανισμού περιβάλλοντος).

Προστασία έναντι λεγιονέλλας

Σε περίπτωση κινδύνου υψηλής συγκέντρωσης λεγιονέλλας προβλέπετε τις μπαταρίες με ενσωματωμένη βαλβίδα έκπλυσης για τη θερμική απολύμανση ή με άλλα μέτρα σύμφωνα με το Φύλλο εργασίας W 551 του DVGW.

Δίδετε ιδιαίτερη προσοχή κατά τις εγκαταστάσεις αναφορικά με άτομα με προβλήματα ανοσοανεπάρκειας!

Υποδείξεις κατά τη θέση σε λειτουργία

Πριν τη θέση σε λειτουργία πρέπει όλες οι σωληνώσεις να εκπλένονται σύμφωνα με το Φύλλο εργασίας ZVSHK, το DIN 1988-200 ή το DIN EN 806-4.

Κάθε μπαταρία πρέπει να υποβάλλεται σε δοκιμή πίεσης μετά την εγκατάσταση. Η δοκιμή πίεσης πρέπει να διεξάγεται το δυνατόν με πεπιεσμένο αέρα.

Εγκατάσταση σε εξωτερικό χώρο

ΠΡΟΣΟΧΗ – Σε περίπτωση κινδύνου παγετού εκκενώνετε τις μπαταρίες και προστατεύετε συνεχώς έναντι παγώματος.

Οδηγίες του διαχειριστή

Τηρείτε τις οδηγίες του διαχειριστή σύμφωνα με το VDI 6023.

Prašome atkreipti dėmesį į SCHELL „Bendrasias sutarčių sąlygas“ adresu:
<https://www.schell.eu/deutschland-de/service/downloads/installationshinweise.html>.

Vamzdžių matmenų parinkimas ir geriamojo vandens apsauga

Būtina pasirinkti pakankamų matmenų parinkimu pagal DIN 1988 300 dalį arba EN 806-3.

Būtina laikytis DIN 1988 100 dalies (geriamojo vandens apsauga, geriamojo vandens kokybės laikymasis) bei EN 1717 (geriamojo vandens apsauga nuo užteršimų geriamojo vandens instaliacijose).

Vandens kokybės

SHELL armatūros yra tinkamos naudoti geriamojo vandens sistemose pagal atitinkamą naujausią Geriamojo vandens reglamentą.

Priklausomai nuo sistemos, armatūrų viduje būna jautrių mazgų, kuriuos būtina apsaugoti nuo purvo dalelių ir kalkių nuosėdų.

Esant reikalui, būtina numatyti atbulinio skalavimo filtrus ir nukalkinimo įrenginius. Armatūrų eksploatacija su mineraliniais vandenimis, kurių ingredientai turi polinkį flokuliacijai, arba kurie yra ypač agresyvūs metalinėms medžiagoms, yra galima tik po patvirtinimo.

Visus SHELL gaminius galima naudoti visuose geriamuosiuose vandenyse pagal ES Geriamojo vandens reglamentą. Būtina laikytis galimai esančių šalies reikalavimų dėl bendrojo geriamųjų vandenų dalinio minkštinimo.

Montavimo nuorodos

Naudokite nerūdijančias vamzdžių medžiagas. Sriegius sandarinkite tik su patvirtintomis sandarinimo priemonėmis. Neviršykite įprastinių sukimo momentų.

Retai naudojamos armatūros

Pasirinkite tokius vamzdžių kanalus, kad negalėtų atsirasti užsistovėjusio vandens (žiedinis įrengimas). Esant reikalui, už armatūrų numatykite skalavimo vožtuvus.

Naudodami po ilgesnių eksploatacijos pertraukų, leiskite vandeniui ištekėti (žr. federacinės aplinkos tarnybos rekomendaciją).

Apsauga nuo legionelių

Esant didelių legionelių koncentracijų pavojui, numatykite armatūras su integruotu skalavimo vožtuvu, skirtu terminiai dezinfekcijai, arba numatykite kitas priemones pagal DVGW darbo lapą W 551.

Ypatingas dėmesys, esant instaliacijoms, skirtoms asmenims su imunodeficitais!

Nuorodos per eksploatacijos pradžią

Prieš eksploatacijos pradžią visus vamzdinius pagal ZVSHK darbo lapą, DIN 1988-200 arba DIN EN 806-4 būtina išskalauti.

Kiekvienai armatūrai po įrengimo būtina atlikti slėgio bandymą, slėgio bandymą geriausia atlikti su suslėgtu oru.

Įrengimas išorėje

DĖMESIO – esant užšalimo pavojui, armatūras ištuštinkite ir ilgą apsaugokite nuo užšalimo.

Eksploatuotojo instruktažas

Atlikite eksploatuotojo instruktažą pagal VDI 6023.

Lūdzu, ievērojiet uzņēmuma SCHELL „Vispārīgie darījumu noteikumi” vietnē:
<https://www.schell.eu/deutschland-de/service/downloads/installationshinweise.html>.

Dzeramā ūdens cauruļu izmēri un aizsardzība

Nodrošiniet pietiekamu izmēru atbilstoši DIN 1988 300. daļai vai EN 806-3.
 Ievērojiet standartu DIN 1988 100. daļa („Dzeramā ūdens aizsardzība, dzeramā ūdens kvalitātes ievērošana”), kā arī standartu EN 1717 („Dzeramā ūdens aizsardzība pret netīrumiem dzeramā ūdens instalācijās”).

Ūdens kvalitātes

SCHELL armatūras ir piemērotas lietošanai dzeramā ūdens sistēmās saskaņā ar attiecīgajiem, spēkā esošajiem dzeramā ūdens noteikumiem.
 Atkarībā no sistēmas armatūras iekšpusē ir jutīgi mezgli, kas jāaizsargā no netīrumu daļiņām un kaļķakmens nogulsniem.
 Vajadzības gadījumā paredziet pretplūsmas filtrus un atkalķošanas sistēmas. Armatūras drīkst darbināt ar minerālūdeņiem, kuru saturam ir tendence veidot daļiņas vai kuri ir īpaši agresīvi pret metāla materiāliem tikai pēc to apstiprināšanas.
 Visi uzņēmuma SCHELL izstrādājumus drīkst lietot visus dzeramajos ūdeņos saskaņā ar ES Direktīvu par dzeramo ūdeni. Ievērojiet iespējami spēkā esošos norādījumus par vispārēju dzeramā ūdens daļēju cietības samazināšanu.

Montāžas norādes

Izmantojiet cauruļvadu materiālus, kas ir droši pret rūsēšanu. Noblīvējiet vītņi ar atļautiem blīvēšanas materiāliem. Nepārsniedziet nepieciešamos griezes momentus.

Reti lietotas armatūras

Izvēlieties cauruļu novietojumu tā, lai nerastos ūdens stagnācija (gredzenveida montāža). Ja nepieciešams, aiz armatūrām paredziet skalošanas ventīļus.
 Lietojot pēc ilgāka darbības pārtraukuma, noteciniet ūdeni (skatiet Valsts vides dienesta ieteikumu).

Aizsardzība pret legionellām

Ja pastāv augsts legionellu koncentrācijas risks, nodrošiniet armatūru ar integrētu skalošanas ventīli termiskai dezinfekcijai vai paredziet citus pasākumus saskaņā ar DVGW (Vācijas Gāzes un ūdenssaimniecības apvienības) darba lapu W 551.

Īpaša uzmanība instalācijām personām ar imūndeficītu!

Norādes ekspluatācijas sākšanas laikā

Pirms nodošanas ekspluatācijā visas caurules jāizskalo saskaņā ar ZVSHK (Vācijas Centrālā santehnikas, apkures un gaisa kondicionēšanas asociācija) darba lapu, DIN 1988-200 vai DIN EN 806-4.
 Katrai armatūrai pēc uzstādīšanas jāveic spiediena pārbaude; ja iespējams, spiediena pārbaudi veiciet ar saspiestu gaisu.

Uzstādīšana ārpus telpām

UZMANĪBU – Sala apdraudējuma gadījumā iztukšojiet armatūras un pastāvīgi nodrošiniet pret sasalšanu.

Lietotāja ievadīšana darbā

Veiciet lietotāja ievadīšanu darbā atbilstoši VDI 6023.

Obratite pažnju na SCHELL "Opći uvjeti poslovanja", na adresi:
<https://www.schell.eu/deutschland-de/service/downloads/installationshinweise.html>.

Dimenzioniranje cijevi i zaštita pitke vode

Treba se osigurati dovoljno dimenzioniranje u skladu s DIN 1988 dio 300, odnosno EN 806-3.

Treba obratiti pažnju na DIN 1988 dio 100 (Zaštita pitke vode, Održavanje kvalitete pitke vode), kao i EN 1717 (Zaštita pitke vode od zagađenja u instalacijama za pitku vodu).

Kvalitete vode

Armature SCHELL su pogodne za primjenu u sustavima za pitku vodu u skladu s aktualnom uredbom za pitku vodu.

Zbog zahtjeva sustava, u armaturama se nalaze osjetljive skupine komponenata, koje se moraju zaštititi od čestica nečistoće i naslaga kamenca.

Po potrebi je potrebno predvidjeti filter za povratno ispiranje i uređaje za uklanjanje kamenca. Rad armatura s mineralnim vodama, čiji sastojci naginju stvaranju grudvica ili su naročito agresivni prema metalnim materijalima, moguć je tek nakon odobrenja.

Svi proizvodi tvrtke SCHELL se mogu primjenjivati u svim pitkim vodama u skladu s EU Uredbom za pitke vode. Potrebno je obratiti pažnju na eventualno postojeće nacionalne zahtjeve u pogledu općenitog djelomičnog omekšavanja pitke vode.

Napomene u vezi montaže

Treba primijeniti materijale za cijevi, koji su otporni na koroziju. Navoje treba zabrtviti samo s odobrenim brtvenim materijalima. Nemojte prekoračivati uobičajene okretno momente.

Rijetko korištene armature

Cjevovod realizirajte tako da ne može doći do nastanka stagnacijske vode (prstenasta instalacija). Po potrebi iza armatura trebete predvidjeti ventile za ispiranje.

U slučaju korištenja nakon dužih stanka u radu, vodu treba ispustiti (vidi preporuku Saveznog ureda za okoliš).

Zaštita od legionela

U slučaju opasnosti od velike koncentracije legionela, trebete predvidjeti armature s ugrađenim ventilom za ispiranje radi termične dezinfekcije ili neke druge mjere u skladu s brošuram Njemačkog udruženja za plin i vodu, DVGW Radna brošura W 551.

Poseban je pozor potreban kod instalacija za osobe s nedostatnim imunološkim sustavom!

Napomene u vezi puštanja u pogon

Prije puštanja u pogon, sve cjevovode trebete isprati u skladu s radnom brošuram Središnje udruge za grijanje i klima uređaje ZVSHK, DIN 1988-200, odnosno DIN EN 806-4.

Svaku armaturu nakon instalacije trebete podvrgnuti tlačnom ispitivanju, a tlačno ispitivanje po mogućnosti treba izvršiti komprimiranim zrakom.

Postavljanje izvana

POZOR – U slučaju opasnosti od mraza, armature trebete isprazniti i trajno zaštititi od smrzavanja.

Upućivanje korisnika

Izvedite upućivanje korisnika u skladu s VDI 6023.

Uzmite u obzir „Opšte uslove poslovanja“ kompanije SCHELL koje možete preuzeti na adresi:
<https://www.schell.eu/deutschland-de/service/downloads/installationshinweise.html>.

Dimenzioniranje cevi i zaštita pitke vode

Moraju se obezbediti dovoljne dimenzije prema DIN 1988 deo 300 ili EN 806-3.

Moraju se uvažiti navodi iz normi DIN 1988 deo 100 (zaštita pitke vode i obezbeđenje kvaliteta pitke vode) i EN 1717 (zaštita pitke vode od kontaminacije u vodovodnim instalacijama).

Kvaliteti vode

Armature proizvođača SCHELL su pogodne za sisteme pitke vode u skladu sa važećom Uredbom o vodi za piće.

Iz sistemskih razloga unutar armature postoje osetljivi sklopovi koje treba zaštititi od čestica prljavštine i naslaga kamenca.

Eventualno treba ugraditi filtere za povratno ispiranje i sisteme za uklanjanje kamenca. Korišćenje armatura sa mineralnom vodom čiji sastojci imaju tendenciju flokulacije ili su posebno agresivni prema metalima moguće je tek nakon odobrenja.

Svi proizvodi proizvođača SCHELL mogu da se koriste u svim vodama za piće u skladu sa Uredbom EU o vodi za piće. Moraju se poštovati svi postojeći nacionalni propisi za opštu delimičnu dekalifikaciju pitke vode.

Napomene o montaži

Koristite materijale za cevi otporne na koroziju. Za zaptivanje navoja koristite samo odobrene zaptivne materijale. Nemojte prekoračivati uobičajene obrtne momente.

Retko korišćene armature

Cevi odaberite tako da ne dođe do stvaranja stajaće vode (prstenasta instalacija). Po potrebi iza armatura predvidite ventile za ispiranje.

Kada ih koristite nakon dužeg perioda nekorisćenja, ostavite vodu kratko vreme da oteče (pogledajte preporuku nemačkog Saveznog zavoda za ekologiju).

Zaštita od legionele

Ako postoji rizik od visoke koncentracije legionele, zaštitite armature integrisanim ventilom za ispiranje za termičku dezinfekciju ili preduzmite druge mere u skladu sa Radnim listom DVGW W 551.

Kod instalacije treba obratiti posebnu pažnju na osobe sa imunološkim deficitima!

Napomene za puštanje u rad

Pre puštanja u rad treba isprati sve cevi u skladu sa Radnim listom ZVSHK, DIN 1988-200 odnosno DIN EN 806-4.

Sve armature treba nakon ugradnje podvrgnuti ispitivanju pod pritiskom, a ako je moguće to treba obaviti komprimovanim vazduhom.

Postavljanje na otvorenom

PAŽNJA - Ako postoji opasnost od smrzavanja, ispraznite armature i trajno ih zaštitite od mraza.

Upućivanje operativnog preduzeća

U skladu sa VDI 6023, operativno preduzeće treba da se uputi u rad proizvoda.

Upoštevajte "Splošne pogoje poslovanja" podjetja SHELL na:
<https://www.schell.eu/deutschland-de/service/downloads/installationshinweise.html>.

Določanje velikosti cevi in zaščita pitne vode

Poskrbeti je treba za zadostno velike cevi v skladu z DIN 1988 Del 300 oz. EN 806-3. Upoštevati je treba DIN 1988 Del 100 (Varovanje pitne vode, vzdrževanje kakovosti pitne vode) in EN 1717 (Varovanje pitne vode pred onesnaženjem v napeljavah).

Kakovosti vode

Armature SCHELL so po vselej trenutno veljavni Uredbi o oskrbi s pitno vodo primerne za uporabo v sistemih pitne vode.

Sistemske pogojeno so v armaturah občutljivi sestavni sklopi, ki jih je treba zaščititi pred delci umazanije in oblogami vodnega kamna.

Po potrebi je treba namestiti povratne spiralne filtre in sisteme za odstranjevanje vodnega kamna. Uporaba armatur z mineralnimi vodami, katerih sestavine se kosmičijo, ali ki posebej agresivno vplivajo na kovinske materiale, je mogoča samo po predhodni odobritvi.

Vse izdelke SCHELL je mogoče v skladu z Uredbo o oskrbi s pitno vodo EU uporabljati v vseh pitnih vodah. Upoštevati je treba morebitne pričujoče predloge o splošnem delnem mehčanju pitne vode.

Navodila za montažo

Uporabljajte materiale cevi, odporne na korozijo. Navoj zatesnite samo z odobrenimi tesnilnimi sredstvi. Ne prekoračiti običajnih zateznih momentov.

Redno uporabljene armature

Cevi napeljite tako, da ne more priti do zastajanja vode (krožna inštalacija). Po potrebi za armaturami namestite ventile za izpiranje.

Pri uporabi po daljših obratovalnih premorih pustite, da voda izteče (glejte Priporočilo Ministrstva za okolje).

Zaščita pred legionelami

Pri nevarnosti velikih koncentracij legionele armature opremiti z integriranim ventilom za izpiranje s toplotnim razkuževanjem ali uvedite druge ukrepe v skladu z Delovnim listom W 551 nemškega združenja za plinsko in vodovodno napeljavo (DVGW).

Posebej pozorni morate biti pri inštalacijah za osebe z oslabljenim imunskim sistemom!

Napotki za zagon

Pred zagonom je treba vse cevne napeljave sprati v skladu z delovnim listom nemškega centralnega združenja za vodovod, ogrevanje in prezračevanje (ZVSHK), DIN 1988-200 oz. DIN EN 806-4.

Na vsaki armaturi je treba po montaži opraviti tlačni preizkus, po možnosti s stisnjenim zrakom.

Postavitev na prostem

POZOR – Pri nevarnosti zmrzali armature izpraznite in jih trajno zaščitite pred zamrzitvijo.

Uvajanje upravljavca

Uvajanje upravljavca izvedite v skladu z VDI 6023.

Моля, запознайте се с "Общите условия" на SCHELL на адрес:
<https://www.schell.eu/deutschland-de/service/downloads/installationshinweise.html>.

Оразмеряване на тръбите и защита на питейната вода

Трябва да се осигури достатъчно оразмеряване в съответствие с DIN 1988, част 300, или EN 806-3.

Трябва да се спазват DIN 1988, част 100 (защита на питейната вода, съответствие с качеството на питейната вода), както и EN 1717 (защита на питейната вода от замърсяване в инсталации за питейна вода).

Характеристики на водата

Фитингите SCHELL са подходящи за използване в системи за питейна вода в съответствие с действащите разпоредби за питейна вода.

Благодарение на системата във вътрешността на фитингите има чувствителни възли, които трябва да бъдат защитени от частици мръсотия и варовикови отлагания.

Ако е необходимо, трябва да се осигурят филтри за обратна промивка и системи за декалцификация. Кранчетата могат да се използват само с минерални води, чието съдържание е склонно към флокулация или които са особено агресивни към метални материали, след одобрение.

Всички продукти на SCHELL могат да се използват във всички питейни води в съответствие с Наредбата за питейната вода на ЕС. Трябва да се спазват всички съществуващи национални разпоредби относно общото частично омекотяване на питейната вода.

Инструкции за монтаж

Използвайте устойчиви на корозия материали за тръби. Уплътнявайте резбите само с одобрени уплътнители. Не превишавайте обичайните въртящи моменти.

Рядко използвани фитинги

Изберете трасето на тръбите така, че да не се получава застой на вода (пръстеновиден монтаж). Ако е необходимо, осигурете клапани за промиване зад фитингите.

При употреба, източвайте водата след по-дълги прекъсвания на работата (вижте препоръката на Федералната агенция по околна среда).

Защита срещу легионела

Ако съществува риск от висока концентрация на легионела, осигурете арматура с вграден промивен клапан за термична дезинфекция или осигурете други мерки в съответствие с работен лист W 551 на DVGW.

Специално внимание към инсталациите за лица с имунни дефицити!

Указания при въвеждането в експлоатация

Преди пускане в експлоатация всички тръби трябва да се промият в съответствие с работния лист на ZVSHK, DIN 1988-200 или DIN EN 806-4.

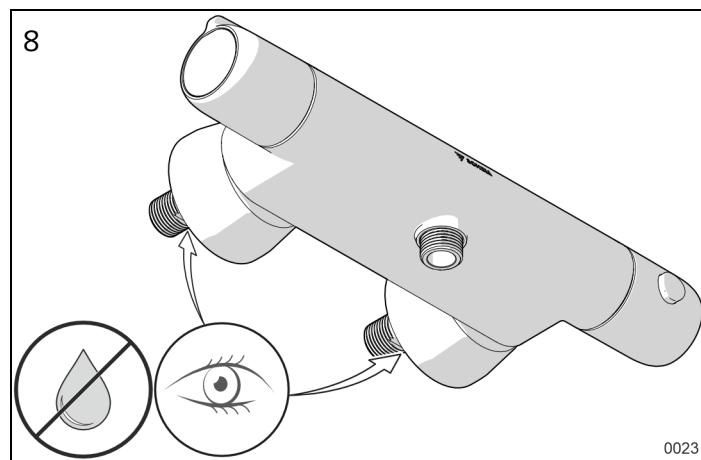
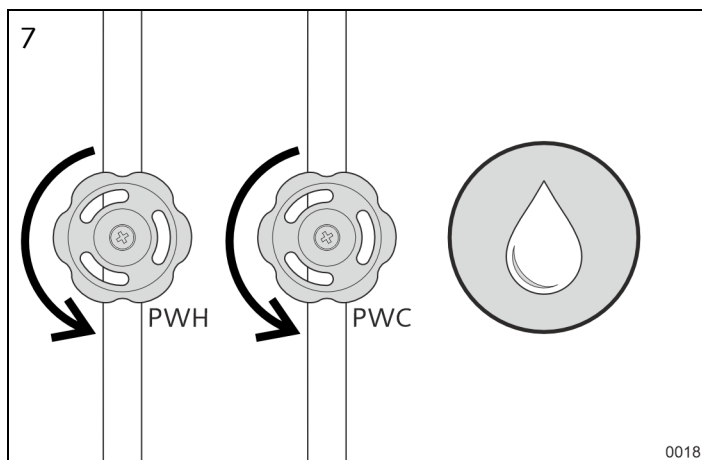
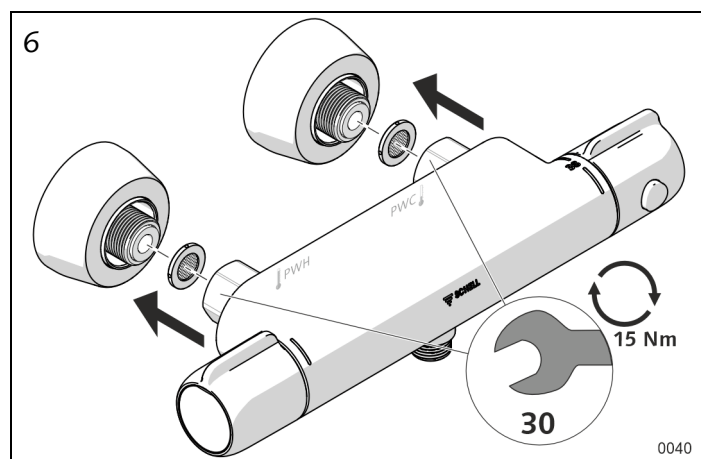
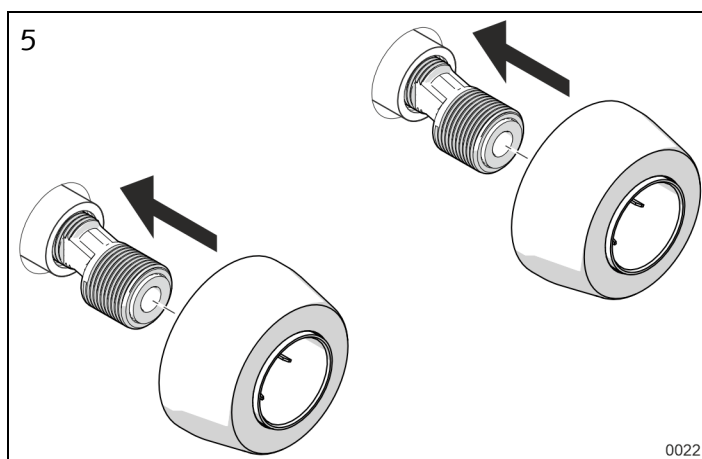
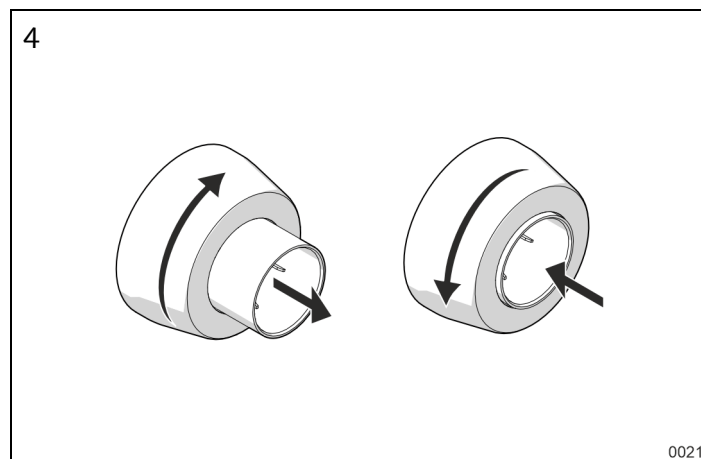
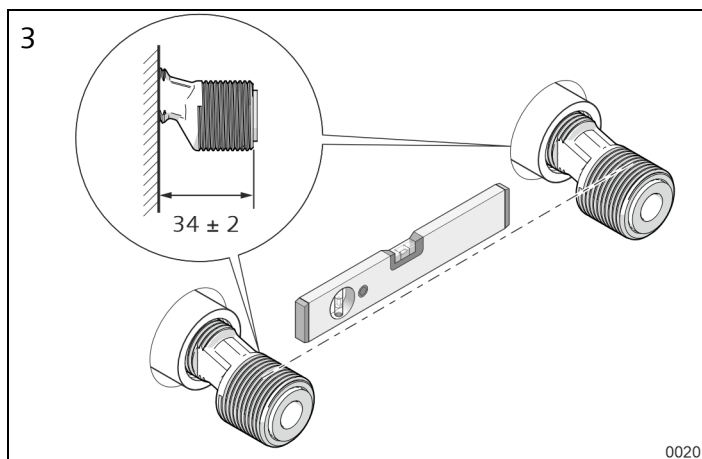
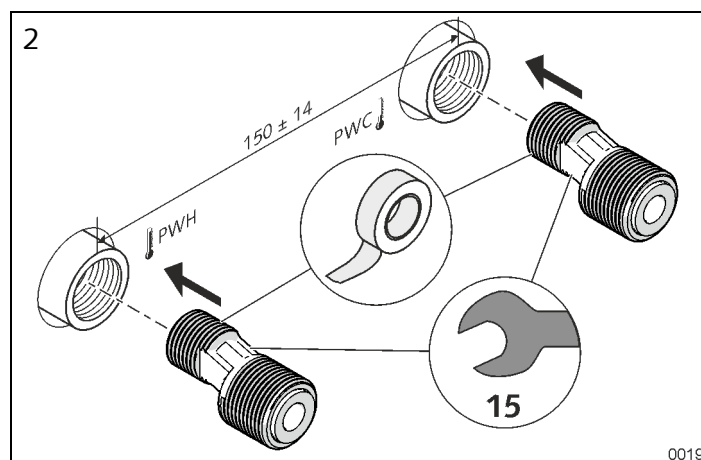
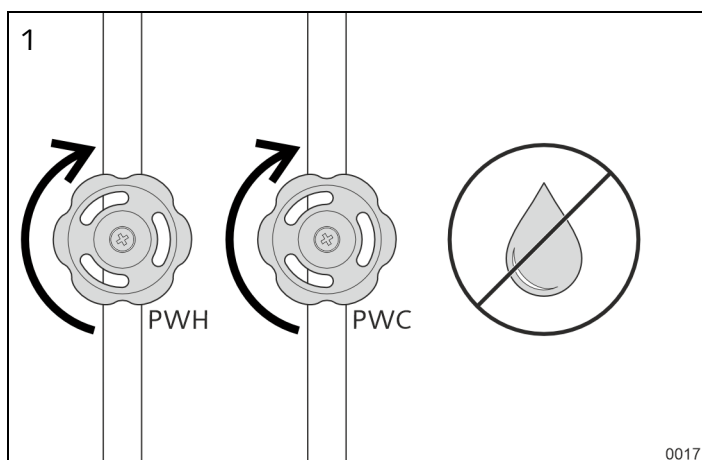
След монтажа всеки фитинг трябва да се подложи на изпитване под налягане; ако е възможно, изпитването под налягане се извършва със сгъстен въздух.

Монтаж на открито

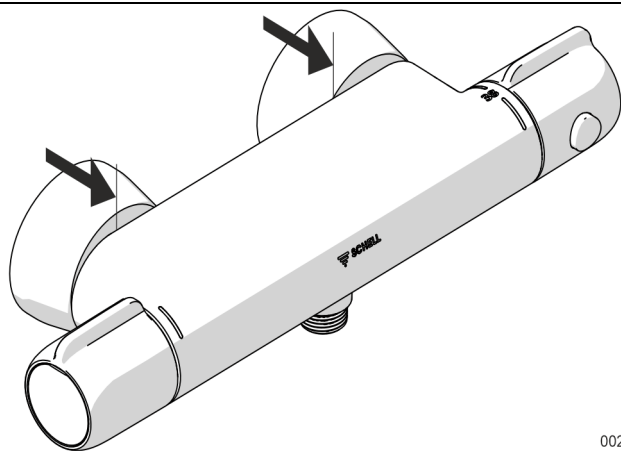
ВНИМАНИЕ - Ако има опасност от замръзване, източете арматурата и я защитете трайно от замръзване.

Инструктаж на оператора

Проведете инструктаж на оператора в съответствие с VDI 6023.

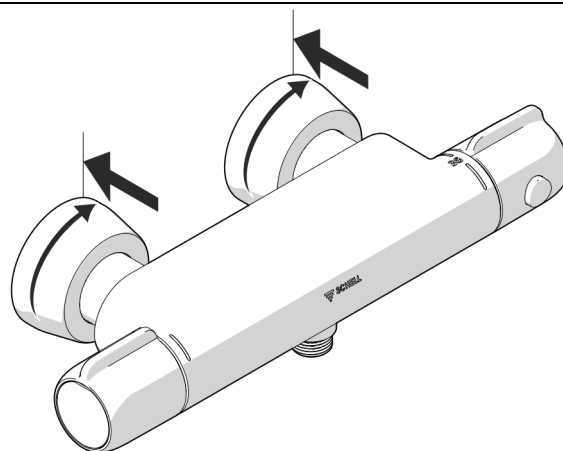


9

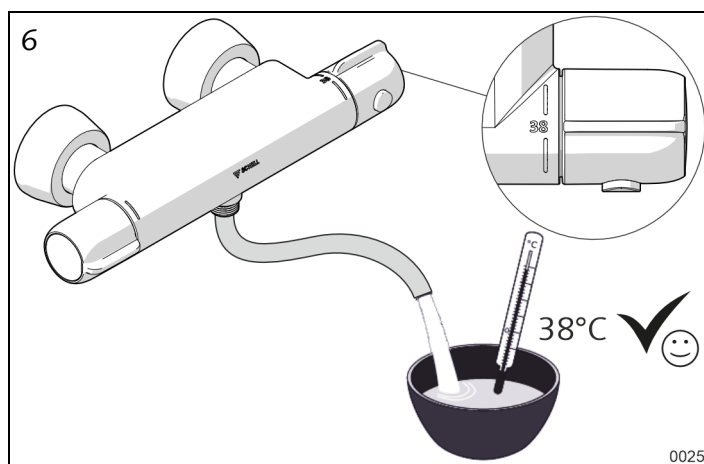
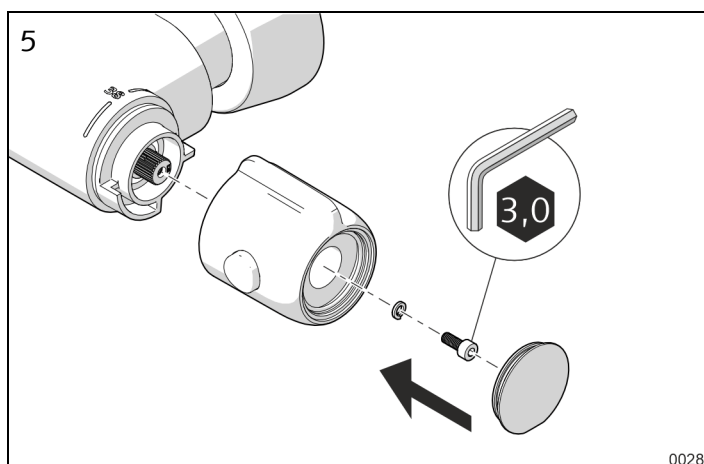
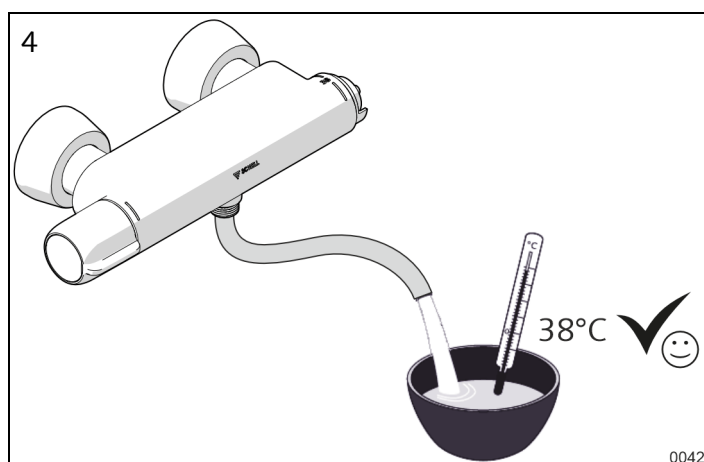
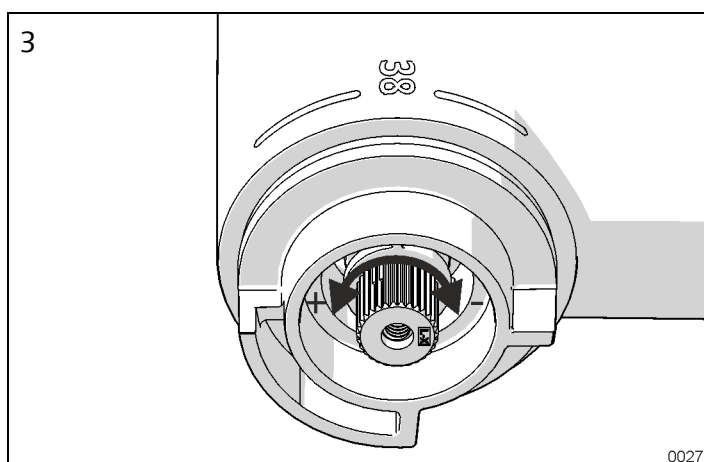
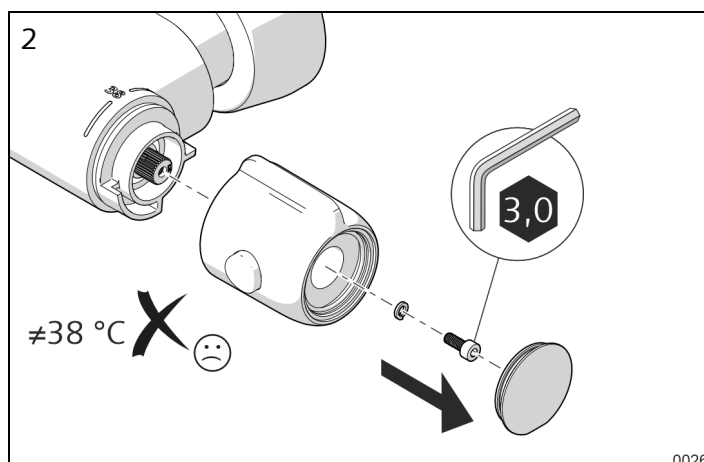
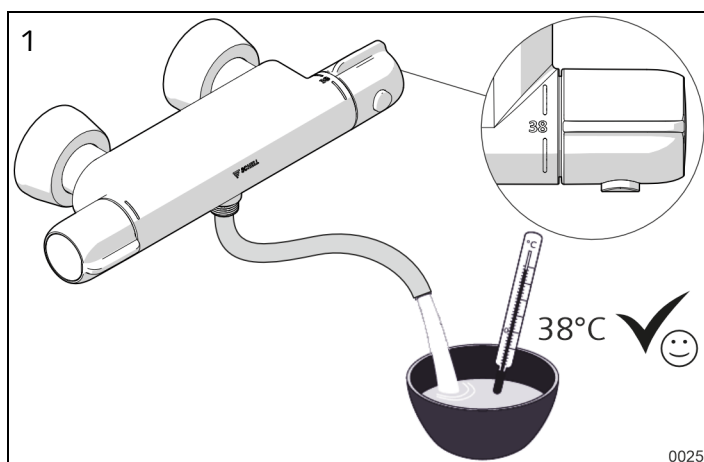


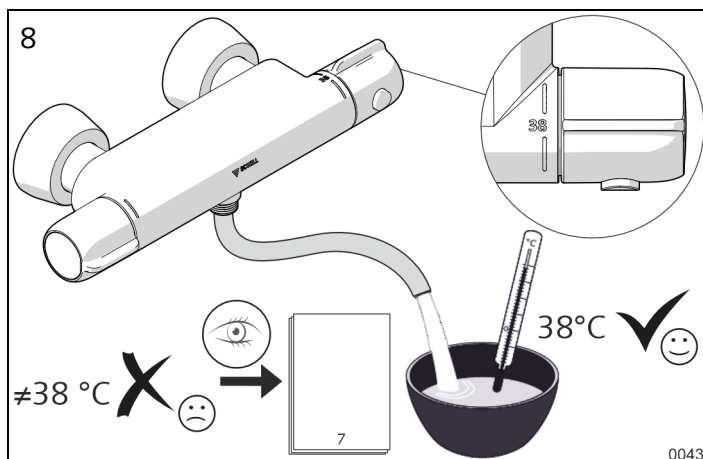
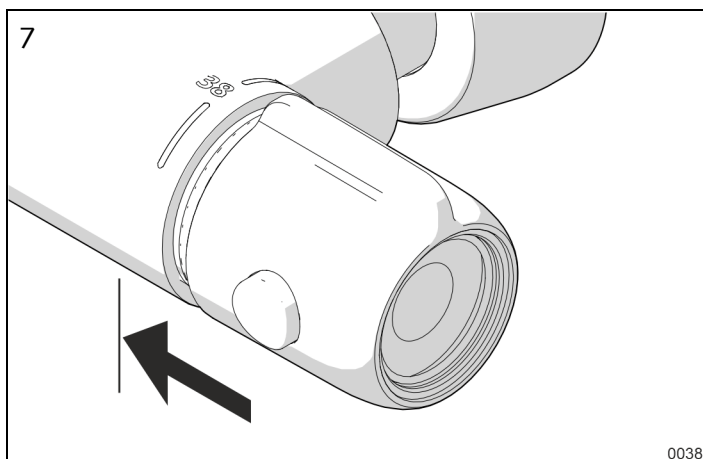
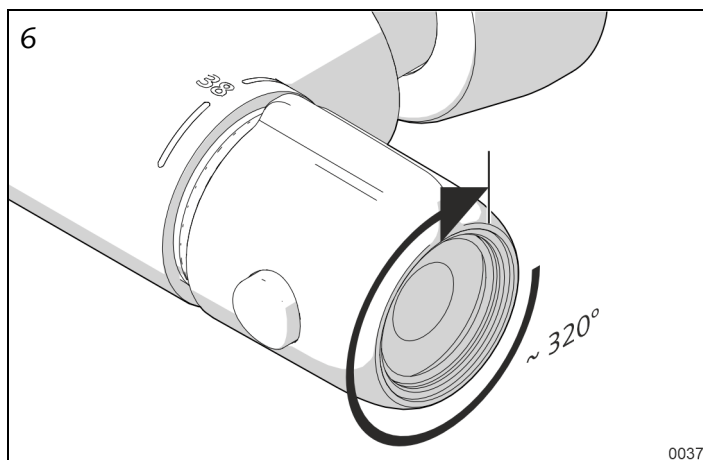
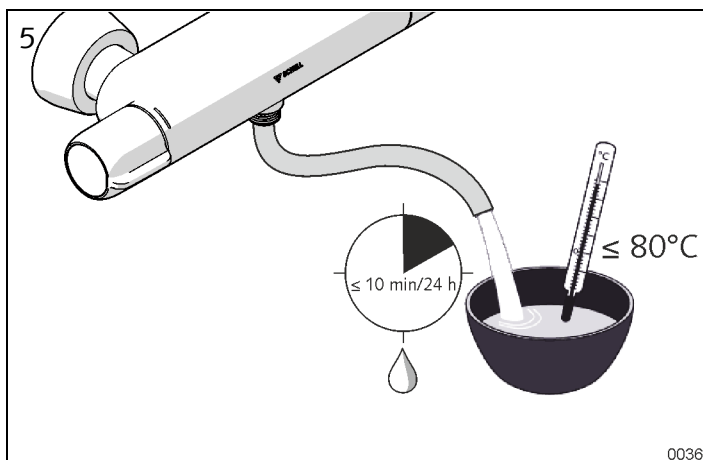
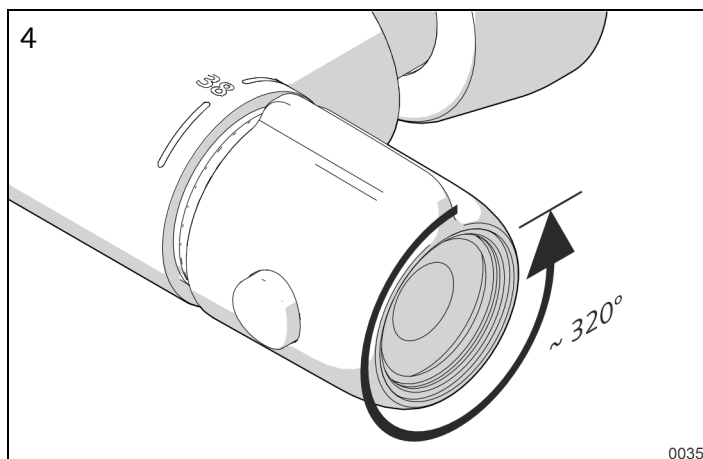
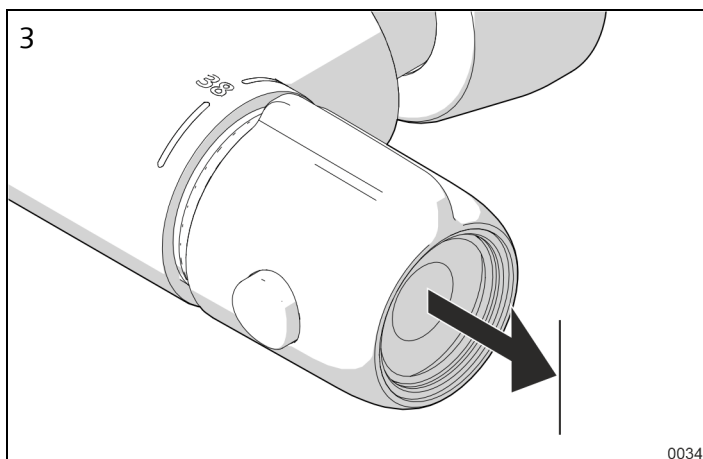
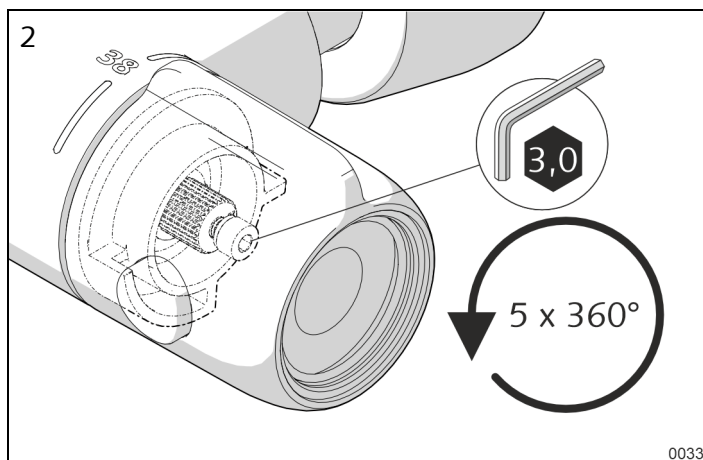
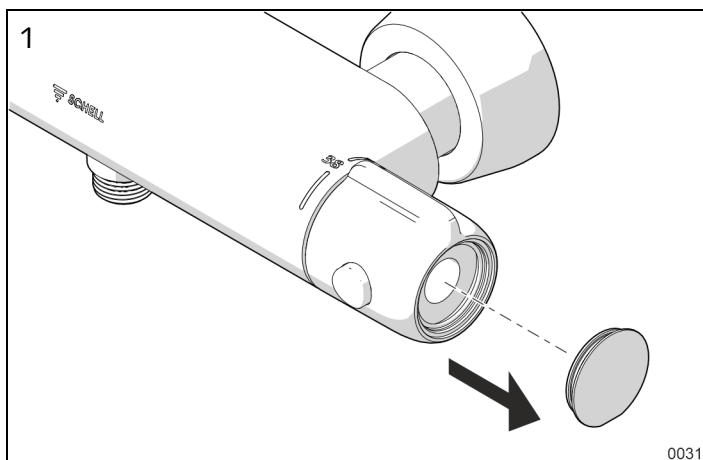
0024

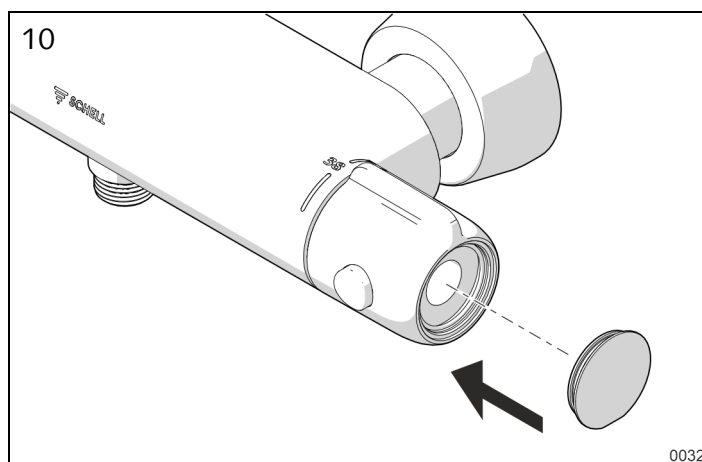
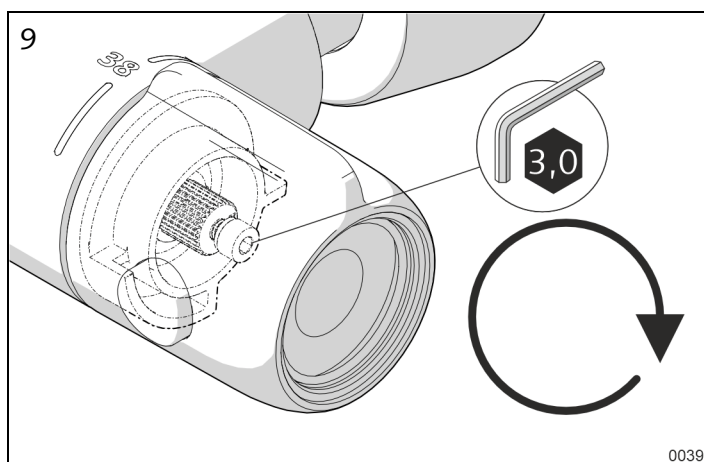
10

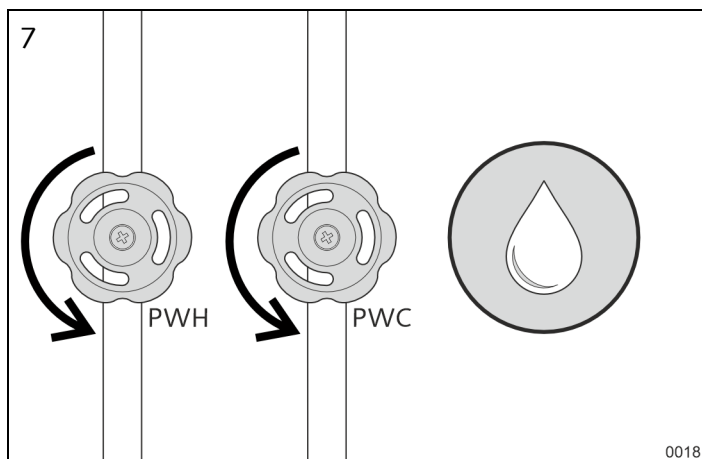
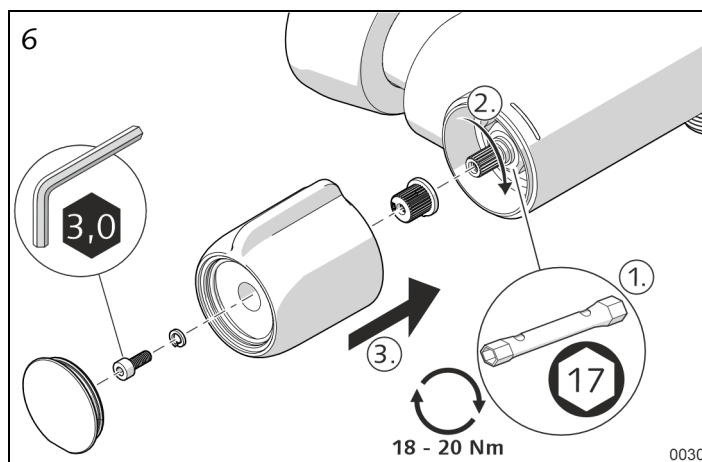
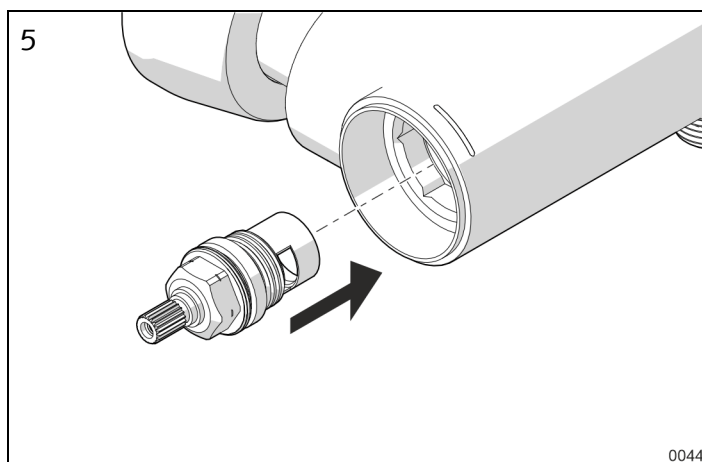
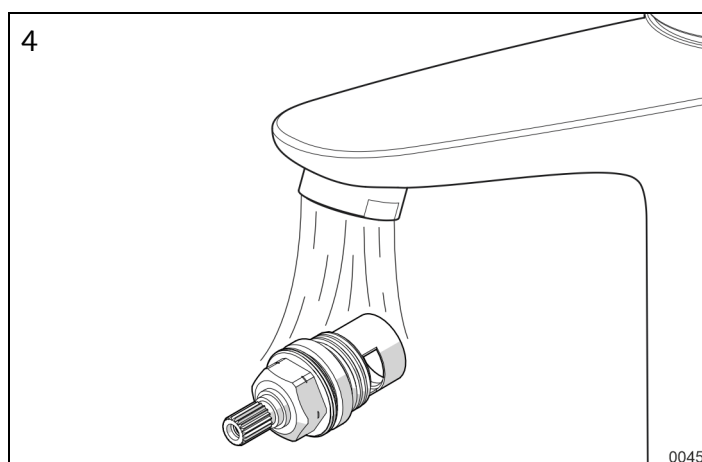
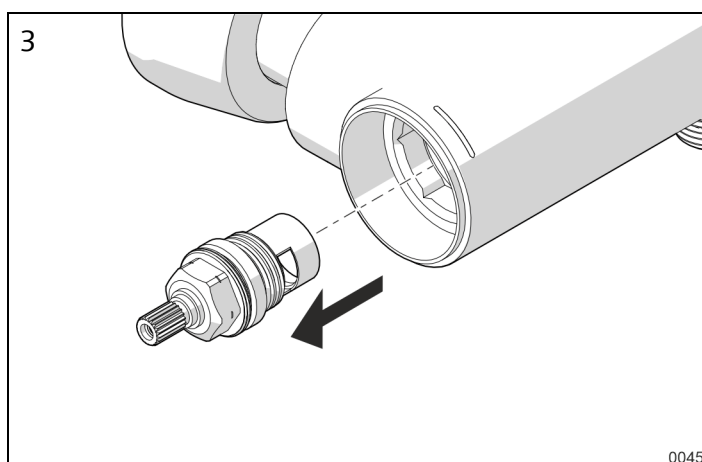
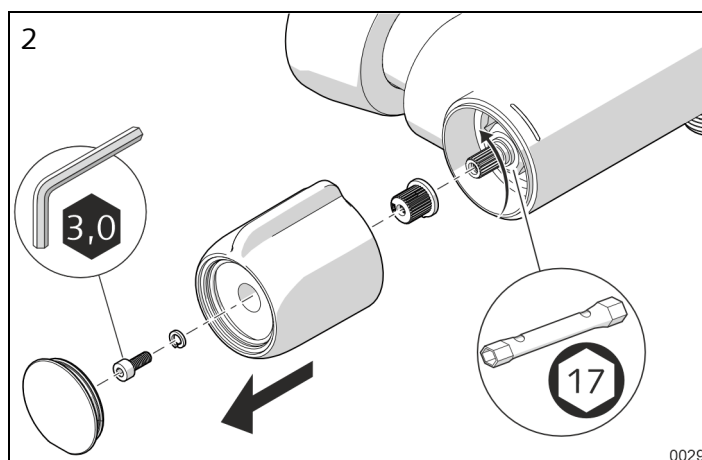
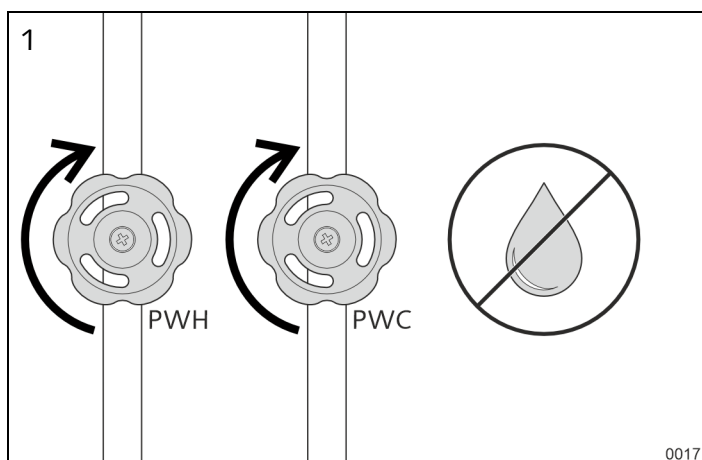


0041









PT Avisos de manutenção	HR Napomene u vezi održavanja
GR Υποδείξεις συντήρησης	RS Napomene za održavanje
LT Techninės priežiūros nuorodos	SI Napotki za vzdrževanje
LV Apkopes norādes	BG Инструкции за поддръжка

PT Avisos de manutenção

Segundo a norma DIN EN 806-5, as válvulas de antirretorno de fluxo têm de ser sujeitas a um controlo de funcionamento anual e devem ser substituídas a cada 10 anos.

A limpeza dos filtros e uma eventual descalcificação devem ser realizadas conforme a norma DIN EN 806-5 (para aquecedores de água potável).

Os componentes das misturadoras estão sujeitos a um desgaste natural e requerem, por isso, uma manutenção regular.

De modo a evitar a acumulação de bactérias nos reguladores de jato, estes devem ser limpos ou substituídos regularmente.

A regulação da temperatura deve ser controlada anualmente.

GR Υποδείξεις συντήρησης

Σύμφωνα με το DIN EN 806-5 πρέπει οι διατάξεις αντεπιστροφής να υποβάλλονται σε ετήσιο έλεγχο λειτουργίας και να αντικαθίστανται κάθε 10 χρόνια.

Πρέπει να διεξάγεται καθαρισμός των φίλτρων και εφόσον απαιτείται αφαίρεση αλάτων σύμφωνα με το DIN EN 806-5 (για θερμαντήρες νερού).

Τα κατασκευαστικά μέρη των μπαταριών υπόκεινται σε φυσική φθορά και για αυτό πρέπει να συντηρούνται τακτικά.

Στους ρυθμιστές ροής ενδέχεται να συσσωρεύονται βακτήρια, γι' αυτό πρέπει να καθαρίζονται ή να αντικαθίστανται τακτικά.

Η ρύθμιση θερμοκρασίας πρέπει να ελέγχεται κάθε χρόνο.

LT Techninės priežiūros nuorodos

Pagal DIN EN 806-5 grįžtamasis tékmės blokatoriams būtina atlikti kasmetinę veikimo patikrą, ir juos būtina keisti kas 10 metų.

Filtrų valymas ir, esant reikalui, nukalkinimas turi būti atliekami pagal DIN EN 806-5 (geriamojo vandens šildytuvams).

Armatūrų konstrukciniai elementai natūraliai dėvisi, ir todėl juos būtina reguliariai techniškai prižiūrėti.

Čiurkšlės regulatoriuose gali kauptis bakterijos, todėl juos reikia reguliariai valyti arba keisti.

Temperatūros nustatymą būtina tikrinti kasmet.

LV Apkopes norādes

Saskaņā ar DIN EN 806-5 pretplūsmas vārstiem katru gadu jāveic darbības pārbaude, un tie jānomaina ik pēc 10 gadiem.

Filtru tīrīšana un, ja nepieciešams, atkalķošana jāveic saskaņā ar DIN EN 806-5 (dzeramā ūdens sildītājiem).

Armatūras sastāvdaļas ir pakļautas dabiskam nolietojumam, tāpēc tās regulāri jāuztur kārtībā.

Aeratoros var uzkrāties baktērijas, tāpēc tie regulāri jātīra vai jāmaina.

Pārbaudiet temperatūras iestatījumu reizi gadā.

HR Napomene u vezi održavanja

Prema DIN EN 806-5, reductori povratnog toka se moraju podvrgavati provjeri funkcioniranja svake godine, a zamjenjivati svakih 10 godina.

Čišćenje filtera i po potrebi uklanjanje kamenca trebata izvoditi prema DIN EN 806-5 (za grijače pitke vode).

Komponente armature su podložne prirodnom trošenju i stoga ih treba redovito održavati.

U čeličnim regulatorima se mogu nakupljati bakterije, stoga ih treba redovito čistiti ili mijenjati.

Postavku temperature potrebno je provjeravati svake godine.

RS Napomene za održavanje

U skladu sa DIN EN 806-5 jednom godišnje treba proveriti ispravnost sifona i zameniti ih na svakih 10 godina.

Filtere treba čistiti i po potrebi dekalificirati u skladu sa DIN EN 806-5 (za bojlere u kojima se zagreva voda za piće).

Komponente armature su podložne prirodnom habanju i zbog toga se moraju redovno održavati.

U aeratorima se mogu nakupiti bakterije, pa ih stoga treba redovno čistiti ili menjati.

Postavku temperature treba proveravati jednom godišnje.

SI Napotki za vzdrževanje

V skladu z DIN EN 806-5 je treba delovanje protipovratnih ventilov preverjati enkrat letno, zamenjati pa vsakih 10 let.

Čiščenje filtrov in eventualno odstranjevanje vodnega kamna je treba izvesti v skladu z DIN EN 806-5 (za grelnike pitne vode).

Sestavni deli armature se med redno uporabo obrabljajo in jih je zato treba redno vzdrževati.

V regulatorjih vodnega curka se lahko kopičijo bakterije, zato jih je treba redno čistiti ali menjavati.

Temperaturno nastavitvev je treba preverjati letno.

BG Инструкции за поддръжка

Съгласно DIN EN 806-5 предпазителите от обратен поток трябва да се подлагат на годишна проверка на функционирането и да се подменят на всеки 10 години.

Почистването на филтрите и, ако е необходимо, декалцификацията трябва да се извършват в съответствие с DIN EN 806-5 (за нагреватели за питейна вода).

Компонентите на арматурното табло подлежат на естествено износване и затова трябва да се поддържат редовно.

В аераторите могат да се натрупват бактерии, затова те трябва да се почистват или сменят редовно.

Температурната настройка трябва да се проверява всяка година.

PT Avisos de conservação

GR Υποδείξεις φροντίδας

LT Priežiūros nuoroda

LV Kopšanas norādes

HR Napomene u vezi njege

RS Napomene za čišćenje

SI Napotki za nego

BG Инструкции за поддръжка

PT Avisos de conservação

Utilizar apenas panos de limpeza macios e produtos de limpeza e de desinfecção convencionais, aprovados para a limpeza de plástico e latão cromados, sem aditivos abrasivos.

ATENÇÃO — Danos materiais no produto! Não limpar com aparelhos de jato de vapor!

Os avisos gerais de conservação podem ser consultados em **www.schell.eu**.

GR Υποδείξεις φροντίδας

Για τον καθαρισμό χρησιμοποιείτε αποκλειστικά μαλακά πανιά καθαρισμού και εγκεκριμένα καθαριστικά μέσα και μέσα απολύμανσης για τον καθαρισμό επιχρωμιωμένων πλαστικών και ορείχαλκου του εμπορίου χωρίς λειαντικά πρόσθετα.

ΠΡΟΣΟΧΗ — Υλικές ζημιές στο προϊόν! Μη διεξάγετε τον καθαρισμό με συσκευές καθαρισμού με ατμό!

Μπορείτε να βρείτε τις γενικές υποδείξεις φροντίδας στον ιστότοπο **www.schell.eu**.

LT Priežiūros nuorodos

Valymui naudokite tiksliai minkštas valymo šluostes ir įprastines, chromuoto plastiko ir žalvario valymui patvirtintas valymo ir dezinfekavimo priemonės be abrazyvių priedų.

DĖMESIO — materialinė žala gaminiiui! Nevalykite garų pūstuvais!

Bendrąsias priežiūros nuorodas rasite adresu **www.schell.eu**.

LV Kopšanas norādes

Izmantojiet tikai mīkstas tīrīšanas drānas un tīrzniecībā pieejamus tīrīšanas un dezinfekcijas līdzekļus bez abrazīvām piedevām, kas ir apstiprināti hromētas plastmasas un misiņa tīrīšanai.

UZMANĪBU — izstrādājuma mantiskie bojājumi! Neveiciet tīrīšanu ar trauka strūkļas iekārtām!

Vispārīgas kopšanas norādes skatiet vietnē **www.schell.eu**.

HR Napomene u vezi njege

Za čišćenje koristite isključivo meke krpe za čišćenje i obična sredstva za čišćenje i dezinfekciju kromirane plastike i mesinga, bez abrazivnih dodataka.

POZOR — Oštećivanje materijala proizvoda! Nemojte čistiti uređajima s mlazom pare!

Opće napomene u vezi njege možete pronaći na adresi **www.schell.eu**.

RS Napomene za čišćenje

Proizvod sme da se čisti samo mekom krpom i uobičajenim sredstvom za čišćenje i dezinfekciju bez abrazivnih aditiva koje je odobreno za čišćenje hromirane plastike i mesinga.

PAŽNJA - opasnost od materijalne štete na proizvodu! Čišćenje paročistačima nije dozvoljeno!

Opšte napomene za čišćenje mogu se naći na **www.schell.eu**.

SI Navodila za nego

Za čišćenje uporabljajte izključno mehke čistilne krpe in običajna čistila in razkužila brez abrazivnih dodatkov, ki so odobrena za čišćenje kromirane umetne mase in medenine.

POZOR — Gmotna škoda na izdelku! Ne čistite s parnimi čistilniki!

Splošne napotke za nego najdete na **www.schell.eu**.

BG Инструкции за поддръжка

Използвайте само меки кърпи за почистване и налични в търговската мрежа почистващи и дезинфекционни препарати без абразивни добавки, които са одобрени за почистване на хромирана пластмаса и месинг.

ВНИМАНИЕ — Материални щети по продукта! Не почиствайте с пароструйка!

Общи инструкции за грижа можете да намерите на **www.schell.eu**.

PT Peças para manutenção

GR Ανταλλακτικά

LT Atsarginės dalys

LV Rezerves daļas

HR Rezervni dijelovi

RS Rezervni delovi

SI Nadomestni deli

BG Резервни части

PT Peças sobressalentes

- Termóstato 29 234 00 99
- Cartucho cerâmico 29 235 00 99
- Roseta 27 832 06 99
- Manípulo do termóstato 29 236 06 99
- Manípulo de corte 29 237 06 99
- Vedante de crivo 29 238 00 99
- Tampa 29 241 06 99
- Válvula de antirretorno de fluxo 29 243 00 99

GR Ανταλλακτικά

- Θερμοστάτης 29 234 00 99
- Κεραμικό φυσίγγιο 29 235 00 99
- Ροζέττα 27 832 06 99
- Λαβή θερμοστάτη 29 236 06 99
- Λαβή ασφάλισης 29 237 06 99
- Στεγανοδακτύλιος σήτας 29 238 00 99
- Καπάκι 29 241 06 99
- Διάταξη αντεπιστροφής 29 243 00 99

LT Atsarginės dalys

- Termostatas 29 234 00 99
- Keraminė kasetė 29 235 00 99
- Rozetė 27 832 06 99
- Termostato rankena 29 236 06 99
- Uždarymo rankena 29 237 06 99
- Sieta sandariklis 29 238 00 99
- Gaubtas 29 241 06 99
- Grižtamosios tėkmės blokatorius 29 243 00 99

LV Rezerves daļas

- Termostats 29 234 00 99
- Keramikas kasetne 29 235 00 99
- Rozete 27 832 06 99
- Termostata rokturis 29 236 06 99
- Fiksācijas rokturis 29 237 06 99
- Sieta blīvējums 29 238 00 99
- Vāks 29 241 06 99
- Atpakaļplūsmas ierobežotājs 29 243 00 99

HR Rezervni dijelovi

- Termostat 29 234 00 99
- Keramički uložak 29 235 00 99
- Rozeta 27 832 06 99
- Ručka termostata 29 236 06 99
- Zaporna ručka 29 237 06 99
- Brtva sita 29 238 00 99
- Kapica 29 241 06 99
- Reduktor povratnog toka 29 243 00 99

RS Rezervni delovi

- Termostat 29 234 00 99
- Keramički uložak 29 235 00 99
- Rozeta 27 832 06 99
- Ručica termostata 29 236 06 99
- Blokirna ručka 29 237 06 99
- Mrežasta zaptivka 29 238 00 99
- Poklopac 29 241 06 99
- Nepovratni ventil 29 243 00 99

SI Nadomestni deli

- Termostat 29 234 00 99
- Keramični vložek 29 235 00 99
- Rozeta 27 832 06 99
- Termostatski ročaj 29 236 06 99
- Zaporni ročaj 29 237 06 99
- Tesnilo sita 29 238 00 99
- Kapica 29 241 06 99
- Blokada povratnega toka 29 243 00 99

BG Резервни части

- Термостат 29 234 00 99
- Керамичен патрон 29 235 00 99
- Розетка 27 832 06 99
- Дръжка на термостата 29 236 06 99
- Затваряща ръкохватка 29 237 06 99
- Уплътнение на сито 29 238 00 99
- Капачка 29 241 06 99
- Предпазител на обратния поток 29 243 00 99

SCHELL GmbH & Co. KG
Raiffeisenstraße 31
57462 Olpe
Germany
Telefon +49 2761 892-0
Telefax +49 2761 892-199
info@schell.eu
www.schell.eu

